Industrial translations: a primer

Translating for the manufacturing sector has its own set of challenges. **In this document we will briefly discuss some key aspects to take into** consideration when translating this type of content.

Technical terminology: Every industry has its own language, and not understanding the industry-specific terminology can lead to severe mistranslations. That's why it is important to work with translators fully familiar with technical content, and who are up-to-date with the latest trends in manufacturing processes.

Reference: It is also important to provide the translation team with as many references as possible. Things like previous translations, websites, manuals and datasheets can help translators shed some light on otherwise "obscure" terms. Please don't forget to warn the translator if your documents have company jargon that may not be used in the wider industry. Always keep in mind that the more information you provide your translation team, the quicker you'll have your translations.

Style: Unless you're dealing with marketing material, the correct style for manufacturing translations is simple, direct and informative. It is important to leave behind any unnecessary literary flourishes.

Consistency is king: In technical translations, it is important to translate terms consistently. Ask your translation team what their process is for maintaining consistency in their translations, and make sure to let them know if you have your own preferred terminology.

Query management: Even if you work with qualified technical translators, nobody knows your products, tools, processes and company like you do. It is important to be available for questions so you can provide more clarity and/or context for specific terms when needed.

Design: Formatting is an often important but overlooked aspect of technical content. At Australis, we adapt to your format of choice, from giant Excel datasheets to CAD drawings, from technical PowerPoint presentations to InDesign product brochures. Translations have to be correct, but they also need to look great, just like the documents you created in English.

This was a brief introduction to Manufacturing translations. If you have any questions or would like to receive a quote, you can email us to production@australis-localization.com.

AUSTRALIS
Translations built to last.